



DZIENNIK USTAW POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 17 maja 1963 r.

Nr 21

TRESC:
Poz.:

UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 109 — Poprawka Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, podpisanego w Nowym Jorku dnia 26 października 1956 roku, przyjęta w Wiedniu dnia 4 października 1961 r. 261
- 110 — Oświadczenie rządowe z dnia 26 kwietnia 1963 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Poprawki przyjętej w Wiedniu dnia 4 października 1961 r. zmieniającej pierwsze zdanie artykułu VI, paragrafu A-3 Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, podpisanego w Nowym Jorku dnia 26 października 1956 r. 262

ROZPORZĄDZENIA:

- 111 — Ministra Kultury i Sztuki z dnia 12 kwietnia 1963 r. w sprawie nagród za znaleziska i wykopaliska archeologiczne. 263
- 112 — Przewodniczącego Komitetu Drobnej Wytwórczości z dnia 26 kwietnia 1963 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie ordynacji wyborczej do izb rzemieślniczych 264

109

POPRAWKA STATUTU MIĘDZYNARODOWEJ AGENCJI ENERGII ATOMOWEJ, PODPISANEGO W NOWYM JORKU DNIA 26 PAŹDZIERNIKA 1956 ROKU, PRZYJĘTA W WIEDNIU DNIA 4 PAŹDZIERNIKA 1961 R.

Przekład.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Piąta Ogólna Konferencja Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej przyjęła w Wiedniu dnia 4 października 1961 roku Poprawkę zmieniającą pierwsze zdanie artykułu VI, paragrafu A-3 Statutu powyższej Agencji, podpisanego w Nowym Jorku dnia 26 października 1956 roku.

Po zaznajomieniu się z tą Poprawką Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną; oświadcza, że wymieniona Poprawka jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 22 maja 1962 roku.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:
w z. J. Winiewicz

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

La cinquième Conférence Générale de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique a adopté à Vienne le 4 Octobre 1961 un Amendement modifiant la première phrase de l'article VI, paragraphe A3 du Statut de ladite Agence, signé à New York le 26 Octobre 1956.

Après avoir vu et examiné ledit Amendement le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve; déclare que l'Amendement susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 22 Mai 1962.

L. S. Président du Conseil d'Etat:
A. Zawadzki

Ministre des Affaires Étrangères:
w z. J. Winiewicz

Poprawka do Artykułu VI, paragrafu A-3 Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej.

Artykuł VI, paragraf A-3 zdanie pierwsze otrzymuje następujące brzmienie:

Przekład.

„Konferencja Ogólna wybiera dwunastu członków Agencji na członków Rady Zarządzających z należytym uwzględnieniem sprawiedliwej reprezentacji w Radzie, jako całości — państw położonych na obszarach wymienionych w punkcie 1 litera A niniejszego artykułu, tak aby w Radzie byli zawsze reprezentowani w tej kategorii trzej przedstawiciele obszaru Ameryki Łacińskiej, trzej przedstawiciele obszaru Afryki i Środkowego Wschodu oraz jeden przedstawiciel każdego z pozostałych obszarów z wyjątkiem Ameryki Północnej”.

„The General Conference shall elect twelve members to membership on the Board of Governors, with due regard to equitable representation on the Board as a whole of the members in the areas listed in subparagraph A-1 of this article, so that the Board shall at all times include in this category three representatives of the area of Latin America, three representatives of the area of Africa and the Middle East and a representative of each of the remaining areas except North America.”

„La Conférence générale élit douze membres de l'Agence au Conseil des gouverneurs, en tenant dûment compte d'une représentation équitable, au Conseil dans son ensemble, des membres des régions mentionnées à l'alinéa A-1 du présent article, de manière que le Conseil comprenne en tout temps dans cette catégorie trois représentants de la région Amérique latine, trois représentants de la région Afrique et Moyen-Orient et un représentant de chacune des autres régions, sauf l'Amérique du Nord.”

„Генеральная конференция выбирает двенадцать членов в состав Совета управляющих с должным учетом справедливого представительства в Совете в целом членов районов, перечисленных в подпункте 1 пункта А настоящей статьи, таким образом, чтобы Совет во всякое время включал по этой категории трех представителей от района Латинской Америки, трех представителей от района Африки и Среднего Востока и представителя от каждого из остающихся районов, за исключением Северной Америки».

„La Conferencia General elegirá doce miembros para que formen parte de la Junta de Gobernadores, atendiendo debidamente a la equitativa representación en la Junta, en su conjunto, de los miembros de las regiones que se enumeran en el apartado 1 del párrafo A del presente artículo, a fin de que la Junta incluya siempre en esta categoría a tres representantes de la región de América Latina, a tres representantes de la región de África y el Oriente Medio y a un representante de las restantes regiones, excepto América del Norte.”

“大會應選舉十二個會員國為理事國，選舉時應充分顧及本條甲項一款所載
各地區之會員國在整個理事會內之公平分配。務使理事會本類理事國中除北美外經
常有三拉丁美洲地區之代表，三非洲及中東地區之代表與其餘每一地區之代表各一”

110

OSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 26 kwietnia 1963 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polskę Poprawki przyjętej w Wiedniu dnia 4 października 1961 roku, zmieniającej pierwsze zdanie artykułu VI, paragrafu A-3 Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, podpisanego w Nowym Jorku dnia 26 października 1956 roku.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. XVIII, paragraf C (ii) Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej, podpisanego w Nowym Jorku dnia 26 października 1956 roku (Dz. U. z 1958 r. Nr 41, poz. 187), złożony został Rządowi Stanów Zjednoczonych dnia 27 czerwca 1962 roku polski dokument ratyfikacyjny Poprawki przyjętej na piątej Ogólnej Konferencji Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej w Wiedniu dnia 4 października 1961 roku, zmieniającej pierwsze zdanie artykułu VI, paragrafu A-3 powyższego Statutu.

Poprawka ta weszła w życie dnia 31 stycznia 1963 roku.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa złożyły swoje dokumenty ratyfikacyjne wymienionej Poprawki:

Finlandia	dnia 30 października 1961 roku
Wielka Brytania i Północna Irlandia	dnia 12 grudnia 1961 roku
Norwegia	dnia 22 grudnia 1961 roku
Tunezja	dnia 22 grudnia 1961 roku
Szwecja	dnia 28 grudnia 1961 roku
Kanada	dnia 4 stycznia 1962 roku
Watykan	dnia 11 stycznia 1962 roku
Syjam	dnia 9 lutego 1962 roku
Belgia	dnia 14 lutego 1962 roku
Południowa Afryka	dnia 20 lutego 1962 roku
Francja	dnia 14 marca 1962 roku
Ghana	dnia 15 marca 1962 roku
Stany Zjednoczone Amery- ki	dnia 10 kwietnia 1962 roku